

(学习版)

英语词汇 形态学

郭海波 著

中国农业科学技术出版社

(学习版)

英语词汇

形态学

郭海波 著

中国农业科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语词汇形态学 (学习版) / 郭海波著. — 北京: 中国农业科学技术出版社, 2010. 6

ISBN 978-7-5116-0177-3

I. ①英… II. ①郭… III. ①英语-词汇学 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 086945 号

责任编辑 梅 红

责任校对 贾晓红

出 版 者 中国农业科学技术出版社

北京市中关村南大街 12 号 邮编: 100081

电 话 (010) 82109704 (发行部) (010) 82106630 (编辑室)
(010) 82109703 (读者服务部)

传 真 (010) 82106636

网 址 <http://www.castp.cn>

经 销 者 新华书店北京发行所

印 刷 者 北京富泰印刷有限责任公司

开 本 850 mm × 1168 mm 1/32

印 张 9.75

字 数 250 千字

版 次 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

定 价 32.00 元

版权所有 · 翻印必究

作者简介

郭海波，1978 年生，河北定州人，现为河北农业大学外国语学院讲师。

2002 年 6 月毕业于河北经贸大学英语系，获文学学士学位。2008 年 6 月毕业于河北大学外国语学院，获文学硕士学位。

参加国家级课题一项和校级课题三项，其中一项获得校级教学成果三等奖；主持厅局级课题两项；在“第六届全国多媒体课件大赛”中获教育部高教文科组三等奖（2007）；在河北省“第二届素质教育创新与发展”中获论文一等奖（2005）。主编教材《中国文化概略》（上海外语教育出版社），参编《英语新闻导读》（中国农业科学技术出版社），发表论文数篇。

序 言

Preface

英语单词的表意特征有无特殊之处呢？众所周知，汉字以象形为突出特征，因而被归属于图画文字的范畴，用金木水火土描述世间万物（周有光，2007）。那么英语词汇的特征是什么，又属于何种范畴呢？目前，英语语言学界以索绪尔语言学研究理论为指导，坚持英语只具有表音特征，国内外学者的研究成果也集中在单词发音与意义之间的联系与规律。那么英语单词仅仅是一种纯表音文字吗？以汉语为母语的人来说，掌握三五千个汉字，就能够随意交流，那为什么背过五六千英语单词还不能看懂一篇中级以上难度的文章？为什么一个汉字对应着多个英语单词解释呢？如表示“惊奇”的词汇有“surprise、shock、astonish、amazed”等。在汉语环境下，我们如何确定并恰当使用哪一个单词呢？

现在，我们举几个英语单词例子，让大家观察一下英语单词的特点。我们知道汉语的偏旁部首是有含义的，它代表着汉语思维条件下对一类事物的共性的认识，如部首两点水“冫”和三点水“氵”代表着具有液体状态的物质。同为自然语言的英语字母难道就不代表一种现象吗？下面我们比较几个含

“Z”字母的单词，如 zebra (斑马)、zip (拉链)、zoo (动物园)、zero (瞄准)、zigzag (弯弯曲曲)、maze (迷宫)、razor (剃须刀)、size (尺寸)、amaze (使吃惊)、dizzy (晕眩的)、puzzle (难题)、breeze (微风)、hazy (薄雾) 和 drizzle (毛毛雨)。在这些单词中都含有字母“Z”，“Z”是不是也表示一种现象呢？通过比较以上词汇，可以看出，“Z”字母表示：第一，具有“Z”形特征的某种事物或现象；第二，呈Z字形动作的痕迹，如 zebra (斑马) 字母Z表示斑马的一个特征，用Z形条纹代表斑马；zip (拉链) 用Z表示上下拉动拉链的痕迹，即代表Z形动作痕迹；与之相关的还有 razor (剃须刀) 用字母Z表示刀片来回上下移动的痕迹来表示剃须刀或剃须刀的功能。其他如 maze 用Z表示迷宫里Z形小路，zoo 用Z表示动物园中动物区域间的小路，dizzy、puzzle、breeze、hazy、drizzle 和 size 这些词汇均表示物体本身形象或使物体呈Z形动作的特征。

现在不妨做一个假设，假定Z字母表示一种现象，换而言之，Z字母是有含义的，那么其他字母是否也是如此呢？再以字母“W”为例，water (水)、wave (波浪，挥手)、wag (摇动)、wing (翅膀)、wrinkle (皱纹)、write (写)，这几个单词中大家也可以看到一种现象，“W”表示波浪形的物体，换而言之，“W”也是有含义的，对一个字母如此，那么对于两个字母组合呢，是否也代表一种现象呢？

book (书)、blood (血液)、zoo (动物园)、bamboo (竹子)、shampoo (洗发香波)、loop (圈)、balloon (气球)、loose (松的)、doodle (胡写乱画)、cartoon (卡通画)，从以

上这些单词可以看出，字母组合“OO”连在一起也代表一种现象：第一，用两个字母O代表一个圆，如bamboo（竹子）、shampoo（洗发香波）、loop（圈）、balloon（气球）；第二，用两个字母O表示画圆的动作或现象，如blood（血液）、zoo（动物园）、doodle（胡写乱画）、cartoon（卡通画）。doodle（胡写乱画）表示乱画圆，cartoon（卡通画）表示在纸上画出来的多个圆组成的图案。由此可见，两个英文字母组合确实表示一种现象或动作。

通过上面的比较与分析，我们可以推测：①英文字母是有含义的；②英语通过字母直接描述（直描性）事物某一特征，这构成了现代英语的造字原则。总之，英文字母是对事物或现象某一特征的描述。为了更明白地说明英文字母直描性，需要简单地了解一下汉字的特征：汉字是象形文字，即仓颉造字时，最初是根据物体的形象，像画画一样直接描述事物的形象，如：山的甲骨文和金文字形，像山峰并立的形状；水的甲骨文，中间像水脉，两旁似流水等。经过很多年演化和新中国成立以后的文字简化，往往看不到最初的影子，但仍可以看到演化的痕迹，这就是汉字的偏旁部首。而英语单词没有采取汉字一样的造字方式，它是根据外界现象的特征，归纳总结出26个形状。再以26个形状去类比外部世界存在的事物。以水为例，汉字水做偏旁时为三点水“氵”，而最初英语中的象形单词则用“W”来描述水的波形特征，而其他特征则通过其他字母来描述，直到把这种事物的特征用字母的象形含义描述完毕，并与其他单词区分开为止。而汉字的表音部分则是硬性规定，所以大家时常看到路边商店招牌上诸如“汎”（意指

“酒”)等错字、白字也就不足为奇了。

下面我们以单词 **dive** (跳水) 为例探讨一下, 英语是如何通过字母来描述客观事物的。“D”在英语中通常描述下落、负面的现象, “V”表明一种先下后上的转折, 即变化方向的含义。单词 **dive** 所描述的特征为跳水时身体先下落 (D), 入水后再返身上浮 (V) 的动作。元音字母大多时候是作为发音标记来对待的。英语单词这种描述方式与汉字不同, 再以“马”为例, 英语单词马为 **horse**, 而斑马则为 **zebra**。在古汉语中, 先把马的形象画出来, 以图画字定义马的形象, 前边加上限定词, 如斑马, “斑者, 条纹也”。而在英语单词中, 则用字母对马的某一特征即可骑乘性 (H) 进行描述, 如果现在又出现一种新的马, 假如一种带翅膀的马, 汉语肯定描述为飞马或天马, 而英语则需要用另一个新单词进行描述了, 这就是英汉字在造字方面的差异所在了, 而这种差异造成的结果就是汉字数量不变或变化不大, 而词组的数量却与日俱增; 英语字母固定为 26 个, 而由字母组成的单词数量却成千上万, 乃至百万。当然, 英语中也存在词组, 特别是引入词根与词缀的概念之后, 类似于汉字偏旁部首的词缀一直被认为是造成英语词汇数量庞大的主要原因, 限于篇幅, 本书这里只探讨英语字母构词现象。由此可以看出, 英语单词与汉字的不同点: ① 反映在造字过程上, 汉字以笔画描述事物的形象, 英文字母则侧重描述事物的特征, 把外界事物的特征归结为 26 个种现象, 即 26 个形状, 在此基础上, 对事物进行直描, 比汉字多了一步; ② 从单个字或词的结构方式来说, 汉字一边表意一边表音, 或上下或左右或内外, 英文单词则是对事物特征逐步描

述，直到区别于他事物为止；③ 对一个汉字不能完全描述的事物，则通过排列组合法，即先确定一个核心词（马），然后在前边加上限定词（斑）；英文单词则是用字母象形特征进行直接描述，即新造词汇，如 zebra。

那么为什么汉字和英语单词会出现如此大的差异呢？这就是下面我们要探讨的视角问题了。所谓视角差异是指看事物的角度不同，一个事物表现出多个特征，造字只不过是筛选了其中一个或多个典型特征，用这种特征来代表该事物，如“竹”，这是一个典型的象形文字，上半部分代表竹叶，而下半部分则代表茎和枝干；而英语单词 bamboo，其代表性字母为 oo，即用竹子的茎和节的圆环形来表示竹子。由于我们长期生活在汉语环境里，已经习惯于用笔画直描法认识汉字，偏向于研究汉字的偏旁，而对于英文先字母后描述事物的方法不习惯，造成了这种机械地死记硬背，效率低下，且不能准确运用，在区分近义词和同义词上疲于奔命，如都表示开始的“start、begin 和 commence”，表示结束的“end、stop、finish、conclude、close 和 over”，等等。但如果从字母本身的含义出发，则其本质含义一目了然，至于其区别在这里就不一一详述了。

传统的词根词缀法是一种非常科学的记忆单词的方法，但是对于大量的自由词根或没有词缀的单词如何记忆呢？人们通常采用了诸如故事记单词、趣味或谐音背单词、联想背单词的方法，虽然提高了记忆效率，但仍不能解决长期记忆的问题。通常来讲，大学生乃至大多数中国人在高中毕业以后就很少去记忆汉字了，固然有经常使用的原因，我们仍能长期记忆甚至记一辈子。但英语单词浩瀚如海，我们如何解决长期记忆的问题

题呢？在汉语环境下，对于同义词、近义词辨析我们又有何良策呢？

这种从造字过程分析字母含义（象形特征和类比特征）记单词的方法，虽则新颖，但理论依据难寻。英文字母的含义是作者依据武平先生提出的英语单词字母的含义，对比了多部词典，研究了近百部语言学理论文献著作，终于就英文字母的起源，古代英文字母与现代英文字母的关系，古代和现代英文字母的含义等问题找到了解决之道，确定了英语单词特征字母表意理论，归纳总结出英文字母的系统含义和理论依据。但是，限于笔者水平，个别字母的含义不免谬误，还请各位专家不吝指正。

再一个问题，就是英语单词的来源和其他民族文化的影响，造成了翻译不等值现象。英语文字的来源比较复杂，大致可分为本土语（象形含义最明显）和外来语。外来语主要包括拉丁语、法语、希腊语和古斯堪的纳维亚语等，其中本土语作为自由词根和粘附词根构成了英文单词的大多数，拉丁语作为外来语，一般是作为词根、词缀用的，由其构成的词汇占到了词汇总量的 1/3（冯世梅，1997）。

如同汉字一样，英语词汇作为其文化的一部分，源远流长，其演化过程相当复杂，也希望这种方法能对大家有所启迪，开启一扇窗，让广大学生从背单词中解脱出来。

另外，特征字母表意理论还能解决翻译不等值现象。如 zigzag 这个单词直译过来是“弯弯曲曲”，但其本质含义则是“机械性的弯曲”，不同于呈 W 形的弯曲。简单的把 zigzag 翻译成弯弯曲曲，则无形中把原意给扩大了。

目 录

Contents

- 序 言 / 1
- 第一章 思维方式与概念形成 / 1
 - 什么是思维 / 1
 - 概念与文字 / 4
- 第二章 英文字母的起源与含义 / 8
 - 英文字母的起源 / 8
 - 英文字母的含义 / 11
- 第三章 英文字母的表意方式 / 13
 - 英语与汉语的表意功能比较 / 13
 - 英文字母的表意方式 / 17
- 第四章 词的概述 / 29
 - 词的定义 / 29
 - 词的音、形、义关系 / 29
 - 词汇类型 / 38
 - 词汇的命名方式 / 47
- 第五章 英语造词理据、原则与方式 / 51
 - 造词理据 (motivation) / 51
 - 造词原则 / 56
 - 造词方式 / 58
- 第六章 单词视角与特征字母的考证 / 67
 - 意义和指称关系 / 67
 - 特征表意字母的考证 / 72

- 第七章 特征字母 A 的表意方式 / 90
- 第八章 特征字母 B 的表意方式 / 94
- 第九章 特征字母 C 的表意方式 / 103
- 第十章 特征字母 D 的表意方式 / 118
- 第十一章 特征字母 E 的表意方式 / 131
- 第十二章 特征字母 F 的表意方式 / 137
- 第十三章 特征字母 G 的表意方式 / 147
- 第十四章 特征字母 H 的表意方式 / 156
- 第十五章 特征字母 I 的表意方式 / 160
- 第十六章 特征字母 J 的表意方式 / 164
- 第十七章 特征字母 K 的表意方式 / 167
- 第十八章 特征字母 L 的表意方式 / 171
- 第十九章 特征字母 M 的表意方式 / 177
- 第二十章 特征字母 N 的表意方式 / 185
- 第二十一章 特征字母 O 的表意方式 / 189
- 第二十二章 特征字母 P 的表意方式 / 196
- 第二十三章 特征字母 Q 的表意方式 / 214
- 第二十四章 特征字母 R 的表意方式 / 215
- 第二十五章 特征字母 S 的表意方式 / 225
- 第二十六章 特征字母 T 的表意方式 / 242
- 第二十七章 特征字母 U 的表意方式 / 253

第二十八章 特征字母 V 的表意方式 / 256

第二十九章 特征字母 W 的表意方式 / 261

第三十章 特征字母 X 的表意方式 / 270

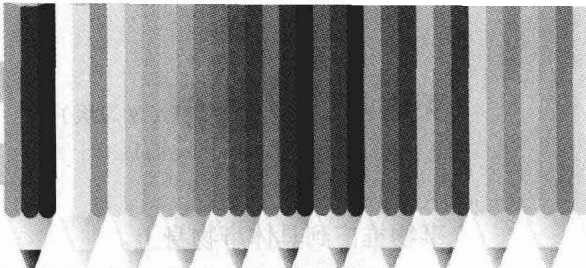
第三十一章 特征字母 Y 的表意方式 / 272

第三十二章 特征字母 Z 的表意方式 / 274

第三十三章 词根中的特征字母 / 276

参考文献 / 287

后记 / 294



第一章

思维方式与概念形成

思维是人脑对客观事物本质和规律的反映。概念是人脑认识事物本质属性的思维形式。思维方式就是从特定角度反映代表着思维的概念，而文字就是以描绘事物特征（即概念特征）来记录、描述思维的。

什么是思维

一、思维的定义

什么是思维？思维就是人脑对客观事物的概括和间接的认识，是对事物的本质和规律的认识。

思维通过人脑可以对客观事物形成概括的认识，如水，在中国人脑海中以滴水状（ γ 或 γ ）呈现，在英国人脑海中以波浪形（W）呈现。思维通过概括水的特征与客观世界的水建立了联系。

对于感官所不能直接把握的事物，思维借助于某些媒介与头脑加工来进行认识。如风、电磁波等无形的东西，无法通过五感来感知，但可以通过“风吹草动”、磁铁特性等了解其存在，把握其类似于水的特征，因此，英国人就借助于表示水的W来描绘风（wind）和电磁波（electromagnetic wave）。

思维可以使我们超越时空的限制去把握感官所不能直接感知的事物，所以说，思维具有间接性。同时，思维还具有概括性的特征，一是可以找到一类事物的共性，一是把具有共性的

事物推广到具体事物身上。

根据个体思维发展水平，可把思维分成三种思维方式：

★直观动作思维：以眼前直接操作的动作为基础进行的思维。如幼儿的思维，在眼前正在进行的活动中思维，离开眼前的活动，其思维也就随着转移。如数苹果、做加减运算等。

★直观形象思维：凭借事物的具体形象和表象的联想来进行的思维。如学前儿童的思维常常是列举个别事例。

★抽象思维：借助于语言，以概念、判断、推理的形式进行的思维。这是人类所特有的。

直观动作思维和直观形象思维大都是人脑对客观事物的概括的认识，而抽象思维大都是人脑对客观事物间接的认识。从认知语言学的角度可以知道，尽管思维是对事物的本质和规律的认识，但这种认识可以是扭曲的、错误的。这也可以解释为什么在任何语言中都存在着许多词汇可能是对事物特征片面概括的现象，如天空，在现代英语中用 sky 表示，其实在古英语里 sky 指的是天空中形态各异的云彩。

二、思维方式与视角

功能语言学家韩礼德 (M. A. K. Halliday) 指出“语言为表达‘内容’服务；这个‘内容’就是说话者的真实的经验世界，包括自我意识的内部世界。为表达这个，语言给予经验以结构，还决定我们思考事物的方式。这样，它就需要人类的智慧从其他的不同角度看待事物，而不是按照语言提示给我们的那样去做” (胡壮麟，2002)。

换言之，思维方式简单来说也就是我们思考事物的方式和观察事物的角度。苏轼在《题西林壁》中写道，“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”，这就说明了人类在观察世界时的视角是有所不同的。中国清代画家邹一桂在论述中西画中所呈

现的视角差异问题时说，中国画所采用的散点透视法，讲究近观和细品。西方人采用一元化的焦点透视法，讲究在平面上创造深度空间为画面构成的主要方式，通过视错觉消灭空间与平面的视差。不同的视角就导致了视觉心理映像即思维方式的差异。观察世界的角度不同，英汉造词的理据也各有差异，这恐怕就是汉字与字母在思维方式上存在差异的根源了。

汉字是有规律的，例如与山石有关的字都以“山”为偏旁部首，与水有关的字都以“氵、冫”为偏旁部首。那么英文单词的规律何在呢？总的来说是视角问题，所有的秘密都在单词本身。汉字“水”的“可滴性”反映了中国人对水的观察视角，而在英国人眼里水是呈波纹状的，用 W 表示。汉字“蛇”，这种不是虫，像虫子的动物，只好写作“它虫”了；snake，在西方人眼里指的是在地上蜿蜒爬行的动物；单词 palm 意为“手掌”“棕榈树”，但 palm 的初始意义仅表示“手掌”的意思，本无“棕榈树”的意思，那西方人看问题角度又是什么呢？原来，在英国本土并没有这种树，英国殖民者在夏威夷群岛见到这种树，因其外形与手掌相似，所以称之为“像手掌的树”。

那么单词 train、rain、grain 和 chain，又反映了什么视角问题呢？从单个字母就无法解释了，这里不得不提到英文造词中一个重要的部分：字母串（不同于字母组合）。这四个词都以字母串 ain 结尾，ain 表示成串的东西，那无论是火车 train、雨滴 rain、谷物 grain，还是链子 chain，都表示某类东西成串连接或连续在一起；类似的还有以字母串 ump 结尾的，表示“鼓起、鼓包”；同样，字母串 tr 表示“轨道”的含义，后引申为限制，从以 tr 开头的词：train、strict、constrain 等都可以找到线索。所以英文字母、字母串反映了西方人独特的视角，从而导致了不同于我们的思维方式。

概念与文字

一、概念的定义

什么是概念？概念是人脑认识事物本质属性的思维形式，是人脑对事物本质属性的一种概括。它是在抽象、概括的基础上形成的，通过抽象、概括，舍弃了事物的次要的、非本质的特征，把握了事物的本质特性而形成的。这可用表 1 来说明。

单词与概念的关系

词汇	概念	所指物或现象
tree	树	树或树状物
water	水	液体或波纹状的事物

每个概念都有它的内涵和外延。内涵是概念所包含事物的本质属性，是概念的质，外延是属于这一概念的一切事物，是概念的量。例如，表 1 中单词 tree 作为名词的内涵是指具有树形的事物或现象，而外延指的是树、木料，树状物、鞍架、宗谱、绞刑架等。

概念和词是紧密联系在一起的。词是概念的形式或标志，而概念是词的内容和意义。词的意义不断充实的过程，也是概念不断扩大和深化的过程。词与概念不是一一对应的（虚词一般不表达概念）。同一概念可以由不同的词来表示，同一词也可表示不同的概念。

二、概念的分类

根据人们掌握概念的途径不同，将概念分为：

★ 日常概念：也称模糊概念，前科学概念，是在日常交往